

44  
290



# Universidad Nacional Autónoma de México

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
COLEGIO DE PEDAGOGIA

## PROPUESTA DIDACTICA DE EJERCICIOS DE REDACCION PARA EL PROCESO EN ENSEÑANZA ... APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA.

T E S I S I N A  
QUE PARA OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADA EN PEDAGOGIA  
P R E S E N T A  
PATRICIA MOLINA MACIAS

DIRECTORA: NINA VILLALBA  
SUPERVISORA: MA. ANGELICA PRIETO

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

MEXICO, D. F.

1993

COLEGIO DE PEDAGOGIA

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional  
Autónoma de México



## **UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso**

### **DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## I N D I C E

I. PRESENTACION .....	3
II. INTRODUCCION .....	10
1. ORIGEN DEL ESPAÑOL EN MEXICO .....	10
2. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA .....	12
III. ALGUNAS CORRIENTES LINGÜISTICAS SOBRE EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA .....	17
IV. APLICACION DE LAS TEORIAS LINGÜISTICAS A LA METODOLOGIA DE APRENDIZAJE DE LENGÜAS EXTRANJERAS ..	25
V. FUNDAMENTOS PARA LA ELECCION DE UNA METODOLOGIA .....	30
VI. LA REDACCION COMO PARTE INTEGRAL EN EL APRENDIZAJE DE LENGÜAS .....	35
VII. EJERCICIOS DE REDACCION .....	39
A. LOS ARTICULOS DEFINIDOS E INDEFINIDOS .....	39
B. IDENTIFICACION Y CONJUGACION DEL VERBO .....	43
C. EL LEXICO .....	57
D. LA DESCRIPCION .....	61
E. LA NARRACION .....	66
VIII. CONCLUSIONES .....	71
IX. BIBLIOGRAFIA .....	75

## I PRESENTACION

Al terminar la carrera de Pedagogía surgió para mí la oportunidad de capacitar a extranjeros en el idioma español, que aunque pareciera ser de lo más sencillo puesto que es mi lengua materna no es lo mismo hablar una lengua que enseñarla de manera sistemática y completa.

Así, me dediqué a buscar bibliografía al respecto y encontré toda clase de manuales, tratados, obras y diccionarios sobre gramática española y literatura, pero apenas unos cuantos libros especializados en la enseñanza del español para extranjeros, de los cuales la mitad eran editados por autores franceses, españoles y norteamericanos.

Al respecto, Ana Ma. Maqueo sostiene:

Los estudios sobre el español se hacen en su mayoría en los Estados Unidos (...). En este país resultan ser escasos si los comparamos con los de otras lenguas (...), en su gran mayoría están más relacionadas con problemas de bilingüismo que de investigación sobre enseñanza-aprendizaje del español, propiamente dicha. (1)

En cuanto a trabajos publicados en esta materia dice la misma autora:

1) MAQUEO URIARTE, Ana Ma. El español como segunda lengua. (México. Ed. de la autora, 1983), p. 4

No existen escuelas o instituciones dedicadas a la investigación sobre enseñanza-aprendizaje como segunda lengua. Por consiguiente, las publicaciones sobre estas áreas son prácticamente inexistentes, pues si las hay, no han sido difundidas y no se tiene acceso a ellas. (2)

Por su parte Silvia Vazquez afirma:

Hay en la enseñanza del español a no hispanohablantes una laguna que el profesor tiene que atravesar con sus propios medios: se trata de la falta de textos adecuados para llevar a cabo su cometido y lograr el objetivo de que los alumnos manejen con fluidez y corrección la lengua oral y escrita. (3)

Es por demás agregar que las obras, editadas en España y Francia están adecuadas a la lengua de España y no a la de México, pero aún cuando las raíces son básicamente semejantes, las diferencias, no sólo gramaticales y estructurales, sino también culturales, son significativas.

Algunos de los trabajos hechos en México, en cuanto a la investigación de la enseñanza del español a no hispanohablantes, son los siguientes:

GAONA, Francisco. El español como idioma extranjero y la metodología de su enseñanza. (1958).

(2) MAQUED, Ana Ma. Op. cit., p. 7

(3) VAZQUEZ Y VERA, Silvia. Teoría y práctica de la enseñanza de la redacción a extranjeros. (México, Ed. de la autora, 1982), p.1

LOPEZ Vázquez, Juvencio. Didáctica de las lenguas vivas. (1962).

CASTRO Leal, Antonio. El español, instrumento de una cultura. (1975).

VAZQUEZ y Vera, Silvia. Teoría y práctica de la enseñanza de la redacción a extranjeros. (1982).

CERVERA, A., PRIETO, Ma. A. Y OTRAS. La enseñanza del español a no hispanohablantes. (1983).

MAQUED, Ana María. El español como segunda lengua. (1983).

Id. La lingüística aplicada a la enseñanza del español. (1984).

En cuanto a manuales de español para enseñar a no hispanohablantes algunos de edición comercial y otros con cierta posibilidad de acceso, se encuentran:

CASO, Ma. 20 lecciones de español para estudiantes y extranjeros. (1967).

MAQUED, Ana Ma. Español para extranjeros. (1978).

CASTELAZO G. y Arzac, R. Español intensivo. (1980).

ZAMUDIO, Concepción. Curso de español básico. (1980).

MAQUED, Ana Ma. Imágenes y palabras. (1984).

NEYMET Urbina, Mónica de. Lecciones de español IV. (1984).

CERVERA Surdez, Alicia, et al. Hablar y pensar en español. (1986).

ALVAREZ Cedeborg, Araceli. Pido la palabra 3er. nivel.  
(1988).

MAQUEO Uriarte, Ana Ma. Español para extranjeros 1o., 2o.  
y 3er. nivel. (1990).

JURADO Salinas, Martha. Pido la palabra 5o. nivel. (1991).

Existen, además, algunos manuales complementarios en una o  
varias áreas:

GARZA del Castillo. Veintiún temas de conversación superior.  
(1958).

GARZA, Mercedes de la. Desde los tianquis hasta los mercados  
modernos. (1962).

Ib. Qué comeremos hoy. (1964).

LOPEZ Aparicio, Elvira. Curso de conversación. (1973).

CORDONADO López, Juan. La palabra en movimiento. (1976).

VAZQUEZ y Vera, Silvia. Teoría y práctica de la enseñanza de  
la redacción a extranjeros. (1982).

MURILLO González, Margarita. La palabra escrita II y III.  
(1985).

DOMINGUEZ Hidalgo, Antonio. Generando: cuaderno de  
ejercicios complementarios de español. (1986).

FRIETO González, Ma. Angélica. Comunicación en español.  
(1989).

De esta manera la localización del problema resulto claro: existe una carencia de obras en cuanto a metodos sobre la enseñanza del español de México y como lo menciona Lopez Vazquez, las necesidades "tienen que ser imperiosas para obligar a llevar por nuevos cauces la acción", (4). Menciona que aunque pareciera que la enseñanza de lenguas no tiene el suficiente desarrollo, lo que sucede es que ésta no avanza conforme a las necesidades e intereses actuales. Especialmente cuando el proceso de crecimiento en nuestro país, por la apertura de fronteras, es evidente y decisiva, ya que trae como consecuencia una gran afluencia de personas extranjeras. (5)

Igualmente se observa que la carencia es todavía mayor en cuanto a obras destinadas a alumnos en los niveles intermedios y avanzados.

La mayoría de los extranjeros no hispanohablantes que vienen a México tienen ya una formación elemental del idioma y llegan con necesidades e intereses específicos (sobre todo para el área en la que se desenvolverán) donde la práctica de la expresión oral es fundamental y la expresión escrita, complementaria.

(4) LOPEZ VAZQUEZ, J. Didáctica de las lenguas vivas. (México, UNAM, 1962). 200 pp.

(5) Alicia Cervera y demás autoras mencionan además que por la gran cantidad de población hispana en los Estados Unidos y por la cercanía que tiene con México, existe un auge considerable de programas de enseñanza bilingüe. CERVERA, FERNANDEZ, et al. La enseñanza del español a no hispanohablantes. (México, UNAM, 1983), p. 9

Aemás requiere de cursos intensivos y tiene una mayor facilidad para el aprendizaje, puesto que está viviendo en el país donde se habla la lengua, en este caso el español. (6)

Ahora bien, dentro de los aspectos importantes en la enseñanza de un idioma se encuentra la redacción o expresión escrita, lo cual representa uno de los mayores problemas para el alumno extranjero, ya que para su aprendizaje, el alumno debe pasar por cuatro etapas previas que son: comprender, hablar, leer y finalmente, escribir.

Algunos autores como Ma. Angélica Prieto (7), señalan que la finalidad en la enseñanza de idiomas es que el alumno logre dominar una o varias de las cuatro habilidades lingüísticas básicas que son: entender, hablar, leer y escribir. Sin embargo, hablaremos sobre esto más adelante.

Ha sido con base en todas estas observaciones que el tema de este trabajo se ha delimitado como:

"Propuesta didáctica de ejercicios de redacción para el proceso de enseñanza - aprendizaje del español como segunda lengua".

(6) Alicia Cervera y demás autoras confirman estas aseveraciones y profundizan en el perfil del alumno extranjero. CERVERA, FERNANDEZ, et al. Op. cit.

(7) PRIETO, Ma. Angélica. "Algunos aspectos metodológicos en la enseñanza del español". En: *Mascarones*, UNAM, México D.F., Vol. 2. Primavera, 1983. p. 12-15

buscas de estudiar las fuentes de información  
biográficas. parto de la siguiente hipótesis:

La afluencia de extranjeros a nuestro país es cada vez mayor por lo que la necesidad de aprender nuestro idioma y de encontrar la preparación adecuada es imperante. La redacción, o expresión escrita, es uno de los elementos importantes y finales que forman parte del aprendizaje de una lengua extranjera. por consecuencia, la adecuación de la metodología en la enseñanza de la misma, de acuerdo a las características, necesidades e intereses de los alumnos, es fundamental para su desarrollo y desenvolvimiento lingüístico integral.

De aquí en adelante el presente trabajo tiene como finalidad demostrar la hipótesis basándose primeramente en una fundamentación teórica y posteriormente, en una proposición basada en mi experiencia práctica personal.

## I I     I N T R O D U C C I O N

El lenguaje, en su concepto más general, es un sistema de signos, estructurado y utilizado como medio de comunicación por el ser humano. Su origen resulta del contacto de varios seres que para relacionarse se valen de los medios que la naturaleza les ha proporcionado: el gesto, la mirada, la palabra, etc.

Desde niños aprendemos la lengua (ya sea por imitación o en forma innata (1)), primero balbuceando y de ahí en adelante en un proceso que va de creciente a decreciente, es decir, se desarrolla aproximadamente hasta los 14 años y a partir de entonces se atenúa y degenera rápidamente (2). Sin embargo, cabe señalar que este proceso no termina nunca.

### 1.     O R I G E N   D E L   E S P A Ñ O L   E N   M E X I C O

La lengua de nuestro país es el español que procede del latín vulgar, es decir, del lenguaje con que se comunicaban colonos y mercaderes legionarios establecidos en la Península Ibérica, que durante la dominación romana se llamó Hispania.

(1) De este debate nos ocuparemos más adelante.

(2) GREVE Y VAN PASSEL. Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras. (Madrid, Fragua, 1971). 218 pp.

Además del idioma del latín, intervienen en la composición de nuestro léxico elementos lingüísticos del ibérico, árabe, italiano, francés, inglés, alemán y americano (3).

A partir de la conquista de América, el desarrollo del español se va conformando a través del tiempo dependiendo de los pueblos que lo practican. En México, es correcto mencionar el español como el español de México, ya que a partir del siglo XVI, arraigado en nuestro país, empezó a desarrollarse (en muchos casos de manera independiente), y a adquirir su propia personalidad. Es una lengua viva que ha debido mezclarse con diversas lenguas indígenas (principalmente el náhuatl), adaptarse a las costumbres, tradiciones, filosofías, etc., propias de nuestra personalidad, diferenciándose del español de España, por ejemplo, o del de Guatemala, Argentina, etc. Aun en nuestro país, cada región modifica o amplía la forma de hablar o denominar un concepto u objeto. Por esto, el español de México ha adquirido una capacidad creadora y evolutiva. (4)

(3) LOPE BLANCH, Juan M. Estudios sobre el español en México. (México, UNAM, 1983). 181 pp.

(4) Juan Lope Blanch ha desarrollado un amplio y profundo trabajo a este respecto, del cual se tomaron estas aseveraciones. Ob. cit.

## 2. LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

La enseñanza del español institucional como segunda lengua en México se inició aproximadamente a principios de este siglo (5): en Estados Unidos, el español se ha convertido en el idioma de mayor demanda, mientras que en México el aumento de su enseñanza como segundo idioma ha ido en aumento por la afluencia de extranjeros que llegan a nuestro país.

Antonio Castro señala:

El español (lo mismo que el inglés y el francés) es un instrumento internacional, ya que rebasa muchas fronteras, muchos pueblos lo hablan (...) y cada vez tendrá mayor influencia en la organización de los negocios mundiales. Hispanoamérica tendrá sin duda un lugar muy importante en el mundo futuro de manera que el porvenir del español está asegurado. Pero es necesario que los que tienen alguna injerencia en su desarrollo y enseñanza comprendan que el español tiene que ser (...) un instrumento eficaz para luchar y vencer en un mundo cada vez más difícil y complejo. (6)

De ahí la gran importancia de aprovechar este desarrollo e impulsar todos los aspectos necesarios para este fin: cursos, métodos, capacitación de maestros, elaboración de contenidos, recursos y actividades didácticas, etc., adaptados a las características propias de México y de su idioma.

(5) GAONA, Francisco. El español como idioma extranjero y la metodología para la enseñanza. (México, América, 1958). 229 pp.

(6) CASTRO LEAL, Antonio. El español: instrumento de una cultura. (México, SEF, 1975), p. 7,8,19.

Desgraciadamente, en la actualidad la investigación con respecto a la enseñanza de idiomas, especialmente del español, avanza muy lentamente y en la mayoría de los casos, si no en su totalidad, se realiza en Estados Unidos (7), Francia y España (a pesar de la necesidad imperiosa en un mundo condicionado cada vez más, por las relaciones internacionales de competencia mutua), o se enfoca a la enseñanza-aprendizaje de una lengua dentro del marco formal de un salón de clases.

Para Ana Ma. Maqueo, pocos investigadores se han ocupado del alumno que aprende la lengua dentro del país en el cual se habla, en lo que ella llama, una "situación de inmersión".

Cabe agregar que en su mayor parte los trabajos de investigación que se realizan en este campo se refieren a la enseñanza-aprendizaje de una lengua dentro del marco formal de un salón de clases. Pocos investigadores se han ocupado del alumno que aprende la lengua en el mismo país en el cual se habla, esto es, en una situación de inmersión. (8)

De aquí se desprende el que se denomine la enseñanza del español como segunda lengua y no como lengua extranjera. Al respecto Cervera, Fernández y otras autoras confirman que:

Entendemos por lengua extranjera la que se enseña en un país ajeno a ella (...), en tanto que llamamos

(7) Ya en el capítulo anterior se demostró esta aseveración con la cita de Ana Ma. Maqueo.

(8) MAQUEO, Ana Ma. Linguística aplicada a la enseñanza del español. (México, Limusa, 1984), p. 17.1s2

segunda lengua a aquella que se adquiere en contacto con los nativos de la misma, e inmerso en la cultura que lo genera. (9)

Sin embargo, esto ha servido para que algunos investigadores se interesen por desarrollar esta área y para que entre los maestros se cree una mayor conciencia con respecto a lo que se está haciendo en este ámbito y en nuestro país.

En opinión de los autores y estudiosos del tema, el maestro de lenguas no es, ni tiene que ser un lingüista experto, pero sí, es muy necesario que se capacite y realice investigaciones que sustenten lo que va a enseñar para, posteriormente permitirnos llegar a la elaboración de una gramática basada en lineamientos didácticos, indispensable en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Para lograr estos fines, la lingüística aplicada ha llegado a tener una participación importante y una de las disciplinas que la apoyan estrechamente es, precisamente, la pedagogía, la cual mantiene una especie de círculo de enriquecimiento y reforzamiento. Se puede decir que la lingüística aplicada toma de la didáctica, la psicología y la sociología, muchos de sus fundamentos y se enriquece en una inagotable fuente de conocimientos, mientras que la pedagogía amplía su extenso campo con una especialidad más, la de profesor de lenguas extranjeras.

(9) CERVERA, et al. Op. cit., p. 12

Enseñar español a no hispanohablantes es tarea que requiere, además de la formación fundamental en el campo de la lingüística, una metodología y una didáctica específicas: de aquí que la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera constituye hoy día una especialización. (10)

Definitivamente la gran mayoría de los autores que han escrito acerca del lenguaje (su origen, su concepto, desarrollo y enseñanza), como son: Saussure, Chomsky, Piaget, Lopez Vázquez, Gili y Gaya, Greve y Van Passel, Ana Ma. Maqueo, etc., coinciden en afirmar, de una u otra manera, que la lengua es el medio más adecuado para transmitir la herencia cultural del pueblo que la habla y establecer vínculos socio-culturales entre los hombres de las distintas naciones.

Surge de ahí la necesidad de que la enseñanza de una lengua extranjera no se reduzca a la sola implementación de los rudimentos básicos para una comunicación oral elemental, sino de que la enseñanza lingüística represente también una "enseñanza cultural", donde se introduzca al individuo, gradual y progresivamente, en el conocimiento de la vida del país extranjero hasta lograr su integración, no sólo a nivel lingüístico, sino cultural y social.

El aprendizaje de una lengua extranjera no implica poner nuevos rotulos a objetos conocidos, sino aprender a analizar de un modo nuevo un lenguaje

(10) CERVERA, et al. Op. cit., p.7

desconocido. (...) impone al estudiante el conocimiento de signos lingüísticos, pero también el conocimiento de (...) la sociedad en que se habla dicha lengua". (11)

Por su parte, Lopez Vázquez reafirma lo anterior cuando afirma lo siguiente:

El valor formativo de una lengua se manifiesta en un concepto más amplio y comprensivo de la vida (...) gradual y progresivamente hasta el momento en que se haya logrado plenamente el uso efectivo e integral del idioma y el conocimiento de su cultura. (12)

De esta forma, la formación del alumno será de manera integral y su adaptación al medio tendrá un carácter gradual y progresivo.

(11) SANCHEZ HERRERA, RODRIGUEZ DE LA TORRE et al. "Normas metodológicas para la aplicación de un nuevo texto en la enseñanza del idioma español a extranjeros". En: Revista Cubana de Educación Superior, Universidad de Camagüey, Cuba, Vol. 1, No. 4, 1981, p.70.

(12) LOPEZ VAZQUEZ, J. Op. cit., p. 34

### III ALGUNAS CORRIENTES LINGÜÍSTICAS SOBRE EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA

El lenguaje puede conceptualizarse como un sistema de signos y estructuras que tiene, como punto de partida, el individuo mismo y como finalidad, la comunicación. Este es el concepto general de lenguaje y el cual, prácticamente, nadie cuestiona.

Sin embargo, la interrogante sobre como aprendemos la lengua, o si es una característica innata, única en el ser humano, los elementos que en ella intervienen, así como los mejores métodos de aprendizaje, son las principales preocupaciones de los estudiosos en la materia: lingüistas, psicólogos, médicos, sociólogos, pedagogos, etc.

Como se dijo anteriormente, desde niños aprendemos a pronunciar palabras para posteriormente formular una serie de principios generales que conforman nuestra lengua y de ahí en adelante, pasamos por diferentes etapas de crecientes a decrecientes hasta la vejez. Además de esto, será necesario aprender el sistema semántico de la lengua, es decir las reglas que relacionan nuestros pensamientos con las oraciones que los representan: conocer las reglas sintácticas,

con las cuales combinar las palabras y formar oraciones; y aprender las reglas morfológicas y fonológicas que nos ayudarán en la formación y pronunciación de las palabras, respectivamente.

Todos estos sistemas son interdependientes y se relacionan estrechamente; su desarrollo y progreso dependerá del desarrollo mismo del individuo, pero todos ellos en conjunto constituyen el sistema gramatical de una lengua.

Ahora bien, existen una gran diversidad de teorías, conceptos y puntos de vista que se han venido desarrollando, especialmente, en este siglo XX, con la Lingüística Moderna planteada inicialmente por Ferdinand de Saussure y de donde se han originado muy diversas teorías lingüísticas y de aprendizaje, aportando cada una, diferentes posturas sobre la adquisición del lenguaje, los procesos que en ella intervienen y su aplicación en la educación.

Básicamente, las teorías dentro de la Lingüística Moderna se han situado dentro de dos grandes corrientes: la racionalista y la empírica. La corriente empírica concibe la lengua como un conjunto de hábitos que surge, sin ninguna influencia, por capacidades o experiencias anteriores al nacimiento. Dentro de esta corriente se sitúa el conductismo de Skinner, quien retomando esta idea esencial, desarrolla su "concepto clásico del condicionamiento de reflejos" o "condicionamiento operante".

Para Skinner la lengua es una situación de Estimulo-Respuesta-reforzamiento, esto es, de condicionamiento. La lengua se adquiere como una necesidad de desarrollo humano, como uno más de sus comportamientos, (no como una capacidad humana) y que se adquiere casi sin pensarlo, como "respuesta" lógica a los "estímulos" del medio ambiente, donde las reglas gramaticales son innecesarias, es más, obstaculizan el aprendizaje de la lengua.

Así, este proceso se reduce al efecto de imitar (relacionando por semejanzas), una serie de elementos básicos y por analogía (es decir, utilizando el método inductivo, de lo simple a lo complejo), construir oraciones elementales que aumentarán en número y complejidad a través de la memorización, repetición y ejercitación. (1)

Por otra parte, el conductismo sostiene que las lenguas son diferentes y de ninguna manera, lingüísticamente universales, por lo que considera que la lengua materna es un obstáculo en el aprendizaje de lenguas. (2)

Sin embargo, esta corriente deja a un lado muchas

(1) Nina Villalba menciona que el método de Skinner concibe al hombre como un ser mecánico, cuya capacidad cognitiva no desempeña un papel importante. El medio ambiente es el que regula su comportamiento por lo que el lenguaje es sólo "un instrumento de supervivencia y no de creatividad" y de esta manera, puede ser sujeto de estudio y manejo. VILLALBA, Nina. Conductismo, mediacionismo y gestalt en el campo de la lingüística aplicada, Mexico, UNA, 1989, p. 10

(2) MAQUED, Ana Ma. Lingüística aplicada..., Ob. cit., p.43

consideraciones como que el objeto de estudio, substancialmente, es el individuo y como tal, no puede versele aislado, ni siquiera como grupo o país, ya que siempre estará inmerso, en mayor o menor medida, en un contexto social, histórico, físico, etc.

Pero esto no es nuevo y constituye precisamente un punto con el que la corriente racionalista o psicologista difiere totalmente.

Para esta corriente la psicología es más profunda y compleja, en ella intervienen numerosos procesos, por lo que no debe limitarse a lo potencialmente observable. Asimismo, la lengua se concibe como producto de la inteligencia humana y como un conjunto de reglas gramaticales que nos permite la creación infinita de oraciones.

Para los racionalistas el aprendizaje pasa por dos etapas: inicialmente, se tiene un primer contacto, donde la gramática es fundamental y donde los diversos elementos son racionalizados o conscientes por el individuo; posteriormente, este proceso se automatiza, una vez interiorizadas las reglas gramaticales. Y al obtener estas bases, el sujeto puede desencadenar las posibilidades de manera ilimitada.

Dentro de esta corriente se sitúa el lingüista suizo Ferdinand de Saussure, considerado el creador de la lingüística

moderna. Su concepción de la lengua se basa en un sistema donde todos sus elementos se estructuran e interrelacionan. Así concibe la universalidad de la lengua, ya que para él, todas las lenguas tienen características semejantes que pueden ser estudiadas y relacionadas.

Y es a partir de Saussure que surge el estructuralismo, el cual sin embargo, toma dos caminos distintos debido a las diferentes interpretaciones que se dan a los postulados originales.

Por un lado, surge en la lingüística aplicada el estructuralismo norteamericano que concentrará gran importancia en la lengua "hablada" y dejará a un lado la gramática y la escritura, además de considerar la lengua materna como un obstáculo para el aprendizaje de lenguas. Por esta concepción práctica y automatizada es que el estructuralismo norteamericano encuentra afinidad con el conductismo de Skinner, crea una metodología que para muchos será la más eficaz, y en la cual ahondaremos más adelante.

Por otra parte, Noam Chomsky plantea la teoría generativista, y critica profundamente al conductismo de Skinner y al estructuralismo norteamericano.

Chomsky considera el fenómeno del lenguaje como un sistema o

conjunto, mas o menos ordenado, de elementos complejos y diferenciados que son producto de la inteligencia y capacidades mentales en el hombre; que ademas está regido por leyes y reglas gramaticales, que a partir del método deductivo (es decir, de lo complejo a lo simple), permite la creación de una infinidad de opciones lingüísticas. (3)

De hecho, Chömsky afirma que a partir del estudio y comparación de las lenguas, es posible llegar a su universalidad y facilitar así, su aprendizaje. Menciona que:

(...) el objeto de una teoría general de la estructura lingüística (...) pretende descubrir el sistema de principios y elementos comunes a las lenguas humanas conocidas; a menudo se denomina a esta teoría "gramática universal" (GU), adaptando un término tradicional a un nuevo contexto de investigación. (4)

Otro de sus postulados es el de sostener que la capacidad del lenguaje es innata:

Una base de conocimiento preexistente es requerimiento para el aprendizaje; para alcanzar estados desarrollados de conocimiento debemos tener una capacidad innata. (5)

Dicha capacidad se desarrolla en ciertas etapas determinadas

(3) CHOMSKY, Noam. El conocimiento del lenguaje. (Madrid, Alianza Editorial, 1989). 325 pp.

(4) CHOMSKY, N. Op. cit., p. 16

(5) CHOMSKY, N. Reflexiones sobre el lenguaje. (Buenos Aires, Sudamericana, 1977). 317 pp.

de acuerdo a la evolución del cerebro (6). Por esto, la imitación y la repetición no son viables dentro de este proceso, según Chomsky, ya que el número de opciones al estructurar oraciones es inabordable.

El elemento que originalmente Chomsky critica del conductismo es el de no reconocer la creatividad del hombre en el lenguaje, la cual es inherente a él: como lo son también el pensamiento, la genética o fisiología y los elementos motivacionales, tras lo cual, un individuo deja de ser un sujeto pasivo al que es posible estimular o manipular por medio de mecanismos artificiales. (7)

Ahora bien, la teoría de Chomsky encuentra afinidad con la escuela de Piaget, que conceptualiza el lenguaje como una estructura de pensamiento. Piaget sostiene que durante los dos primeros años de vida del niño, se representa el mundo a través de las actividades senso-motoras. En esta época denominada "edad prelingüística", el niño desarrolla una inteligencia senso-motora que incluye un buen número de adquisiciones cognitivas que al interactuar con el medio ambiente preceden al lenguaje y ejercen una influencia directa sobre su aprendizaje. (8)

(6) Esta aseveración está basada en la teoría de Piaget, de la cual hablaremos después.

(7) VILLALBA, N. Op. cit.

(8) Piaget critica y se opone a Chomsky, quien afirma que el núcleo sobre el cual está construida la gramática, es algo innato y no, como sostiene Piaget, construido a través de las acciones del niño. MAQUED, Ana Ma. Op. cit., p. 31

Al tiempo que se desarrolla la teoría de Piaget, surge la corriente Gestaltista que también considera la estructura de la lengua con el fin de analizarla de manera general y específica a través de las partes y reglas que la conforman.

Para esta teoría la lengua se adquiere en forma natural y a medida que el individuo se integra al medio ambiente (inmediato al principio y más amplio después, con lo cual se desarrolla progresivamente en función de sus necesidades y de los elementos lingüísticos que se usan en torno a él.

Finalmente, para el gestaltismo, aprender una lengua es conocerla y comprenderla como un todo integrado.

IV APLICACION DE LAS TEORIAS  
LINGUISTICAS A LA METODOLOGIA  
DE APRENDIZAJE DE LENGUAS  
EXTRANJERAS

A continuacion hare un bosquejo general sobre la aplicacion que tienen las teorias en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Para la teoria conductista, el maestro formula algunas hipotesis sobre los efectos de lo que se esta reforzando, es decir, si el que aprende da la respuesta deseada y en que momento la proporciona. Es razonable suponer que los alumnos actuan como sus propios reforzadores y que las condiciones tales como el conocimiento, lo han llamado respuesta intermedia o una respuesta que esta entre el patron total de respuestas que se identifican y el simbolo verbal que se le aplica.

Esto tiene relacion con el "Metodo Directo", en el cual se concibe el aprendizaje de lenguas como un proceso mecanico de formacion de habitos, carente de creatividad e inteligencia, donde la participacion del alumno se limita a la memorizacion, ejercitacion y repeticion automatica en laboratorios especializados, mientras el papel del maestro se reduce a la presentacion y reforzamiento de estmulos.

Como se menciona antes, se utiliza el método inductivo para adquirir elementos básicos y a partir de ahí, construir frases más complejas. Las reglas gramaticales solo se conciben como "hábitos gramaticales".

Para los métodos audiovisuales, muy utilizados en la década de los años 60, hablar la lengua es lo importante en el aprendizaje, por lo que los demás medios de expresión como leer y escribir pasan a un plano secundario, en un primer momento. Además, como la lengua materna queda absolutamente excluida, el sujeto es sistemáticamente introducido en el contexto de la lengua que aprende por medio de los ejercicios estructurales. (1)

Skinner considera que la dirección más eficiente del aprendizaje humano requiere de ayuda instrumental, como por ejemplo, la instrucción programada, método de enseñanza y aprendizaje en el cual la materia, previamente establecida, se desglosa en pequeños pasos y se organiza cuidadosamente en una secuencia lógica con lo que puede ser aprendida rápidamente por el estudiante.

Cada paso sigue una secuencia deliberada. El estudiante puede progresar, a través del orden de los pasos, a su propia

(1) VILLALBA, N. Ibidem.

... es reforzado inmediatamente despues de que ha registrado su respuesta, permitiéndole que avance al caso siguiente solo despues de haber dado la respuesta correcta. La instruccion programada puede realizarse con o sin el uso de maquinas o computadoras.

Otra teoria surgida del estructuralismo norteamericano ha sido la "Teoria de los actos verbales" (Austin y Searle) que, con un enfoque comunicativo, postula que el hablar es simultaneo al actuar, con lo que se le da un nuevo enfoque pragmatico a la lengua (2). De esta manera se sustituye el "hábito didactico" de transmitir reglas gramaticales por la ubicacion del alumno en situaciones comunicativas concretas (actuación). Esto es, se acentra en los aspectos de la conducta humana y social, enfatizando la transmision cultural del país en el que se aprende el idioma. (3)

Por su parte, las teorias cognoscitivistas han formulado metodos didacticos aplicables a las situaciones de aprendizaje. Sus defensores apoyan su eficacia en los resultados obtenidos.

Las teorias cognitivas ponen especial atencion en los procesos del pensamiento y de la inteligencia:

(2) Anteriormente, la linguistica se habia enfocado a los aspectos fonéticos, fonológicos, morfológicos, semánticos y sintáticos de la lengua. ALVAREZ, A. Pido la palabra. (México, UNAM, 1988), 253 pp.

(3) Ibidem.

La inteligencia humana normal es capaz de adquirir conocimiento mediante sus propios recursos internos haciendo uso tal vez de los datos de los sentidos, pero solo para proseguir edificando un sistema cognoscitivo en terminos de ciertos conceptos y principios desarrollados independientemente. (4)

De hecho, se considera que el lenguaje no puede ser concebido sin estos elementos. Igualmente, la creatividad y la motivación intervienen como factores esenciales e inherentes en el alumno y en el proceso de aprendizaje.

Los principios de esta metodología se basan en la utilización de los códigos propios de la lengua extranjera, en situaciones reales de comunicación, donde el contexto del medio ambiente es esencial.

El alumno se convierte en participante activo del proceso y el maestro, en su guía. Por ejemplo, el maestro podrá proporcionar la bibliografía, los objetivos, el temario, etc., y el alumno tendrá que encontrar por sí mismo los recursos necesarios para llegar a su fin, utilizando su criterio, sus experiencias, la recolección de datos, etc. Y si encontrara algún obstáculo, podría resolverlo a través del discernimiento, o bien consultando a su maestro-guía.

Cabe recordar que la lengua materna y la gramática cobran

(4) CHOMSKY, N. El lenguaje y el entendimiento. Barcelona, Belli Barral, 1971, p. 23

importancia como parte del conocimiento y experiencia del individuo.

De esta manera, conforme al desarrollo de las teorías de aprendizaje podemos observar que la aplicación de estas en la educación y los métodos de enseñanza, se da de diferentes maneras.

Finalmente, el método que se aplique en la enseñanza de lenguas extranjeras dependerá de la corriente que se elija como la más adecuada para los fines didácticos.

## V FUNDAMENTOS PARA LA ELECCION DE UNA METODOLOGIA

La mayoría de los autores que han escrito manuales de español para extranjeros [Ana Ma. Maqueo (1), Francisco Gaona (2), Alfonso Pedraz (3), etc.], coinciden en afirmar que no debe hablarse de un solo y unico metodo debido a las innumerables variables que intervienen en el proceso: sociales, lingüísticas, psicologicas, de aprendizaje y un sinnúmero de particularidades. Por esto el metodo debe estar siempre en funcion del alumno, no solo como sujeto de observación, sino como participante activo del proceso.

Ahora bien, esto significa que la metodologia que se aplique para un estudiante de lengua extranjera no tiene que ser la misma que para un niño que aprende la lengua materna, ya que las condiciones físicas, mentales y sociales que caracterizan al primero, son profundamente distintas de las de un niño que se va integrando paulatinamente al sistema de su propia lengua.

Esquemáticamente podríamos representar las diferencias más significativas de la siguiente manera:

- (1) MAQUEO, Ana Ma. Op. cit.
- (2) GAONA, Francisco. Op. cit.
- (3) ALONSO Pedraz, Español para extranjeros, (Madrid, Houllér, 1968), 329 pp.

En el niño:

En el adulto:

- a) La situación física y mental está en continuo desarrollo, pero en forma paulatina.
- b) El lenguaje representa la forma de darse a entender y expresar sus necesidades en una función natural y socialmente indispensable.
- c) El aprendizaje se lleva a cabo de acuerdo a su desarrollo intelectual y a su medio
- a) La adquisición de una segunda lengua se realiza siempre a una edad más avanzada que cuando adquiere la lengua materna, por lo que, en general, el estudiante ya se ha conformado física y mentalmente.
- b) Aborda la nueva lengua desde el exterior de su propio sistema, por lo cual le es extraño y a veces contradictorio, especialmente cuando se encuentra fuera del territorio donde se habla. Sin embargo, el aprendizaje de una lengua extranjera también puede representar una necesidad para él.
- c) En la gran mayoría de los casos desea aprender la lengua extranjera rápidamente, lo

materna,

que requiere una intensifi-  
cación del proceso de adre-  
dizaje.

- d) No tiene una verdadera con- d) El alumno inicia el aprendiza-  
ciencia del proceso de la je de acuerdo a sus intereses  
adquisición del lenguaje que por lo que tiene plena con-  
se está llevando a cabo en ciencia de su necesidad de  
el. aprender.
- e) Cuando el niño aprende a ha- e) La lengua materna representa  
blar es como una "cinta en una influencia directa y aun-  
blanco", donde todo lo que que se le excluya en el aprendi-  
aprenda será de una manera dizaje de otra, hay diversos  
directa, sin interferencias aspectos que no podrán ser  
predeterminadas. eliminados totalmente. (4) (5)

(4) Igualmente, existe la tendencia a querer traducir a la lengua materna lo que aprende de la lengua extranjera, cuando lo ideal es llegar a pensar en ella. Lopez Vacquez afirma: "Hablar una lengua no es saberla. En las primeras etapas se habla, mas tarde se estudia y al fin, se piensa en ella". Lopez Vacquez, Op. cit. p. 194.

(5) Por su parte Greve y Van Passel mencionan como objetivo deseado del psicolingüista Osgood, la existencia de dos sistemas lingüísticos coordinados, pero independientes y sin penetración reciproca, es decir, el bilingüe perfecto. Sin embargo, aceptan que en la realidad siempre existirá una interferencia entre los dos o mas idiomas. Greve y Van Passel, Op. cit., p. 137-140.

Por todo lo anterior, la situación a la cual se enfrenta el alumno que estudia un idioma extranjero es mucho más compleja que para quien estudia la propia lengua. Si a ello se agrega que las condiciones individuales, psicológicas, sociales, etc., (6) representan una interferencia constante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, se comprueba que el método que se utilice deberá estar siempre en función del alumno y de los fines didácticos que se persigan.

Por un lado, con las corrientes conductistas el alumno recibe todo preconcebido y perfectamente programado, pero no se puede reducir el aprendizaje de una lengua a la simple memorización de cierto número de vocablos o estructuras; tampoco es posible ignorar las capacidades de inteligencia y creatividad inherentes al ser humano.

Es decir, el aprender es mucho más que esto y actualmente el cognoscitivismo nos aporta, en mi opinión, opciones más reales y adecuadas. El alumno es quien utiliza su propio criterio y creatividad de acuerdo a sus metas e intereses, ya no será tan dependiente del método ni de los educadores y, de esta forma, se convertirá en sujeto activo del proceso. Por su parte, el maestro será conductor y guía, pero el método de su enseñanza no

(6) López Vázquez cita cuatro factores que son determinantes en la enseñanza de lenguas: a) Factores psicológicos y sociales del alumno; b) Factores psicológicos y profesionales del maestro; c) Factores técnico-pedagógicos: objetivos, métodos, recursos, etc.; d) Condiciones ambientales y de organización escolar. J. López Vázquez. Op. cit., p. 63-64.

sera unico, ni prefabricado; podrá elegir el sistema más adecuado a los fines y aplicarlo en el empleo de libros de texto, la exposición oral, audiovisual, dinámica (donde participan maestro y alumno (s)), evaluativa, etc. Todo esto, con base en los elementos gramaticales de la lengua extranjera y tomando en cuenta los de su lengua de origen.

Mi propuesta estará basada en el enfoque antes mencionado considerando las características e intereses mediatos e inmediatos del alumno, los objetivos lingüísticos y didácticos que se persiguen, los factores de motivación y la metodología en la cual estará basado el programa de enseñanza. En mi opinión será importante agregar el objetivo cultural de la lengua, concebida como el medio por el cual, un país expresa su concepción del mundo y la manifestación de su "propia vida". (7)

Terminaré esta parte con la cita de Ana Ma. Maqueo por considerar que resume el objetivo final en la elección de la metodología:

Es a partir de la comprensión de la materia de la lengua, de las necesidades de los alumnos, del conocimiento del medio social al que se enfrenta, etc., como se puede desarrollar una metodología racional y un intento de elaboración de materiales capaces de resolver problemas (...) dentro del campo de la Lingüística Aplicada". (8)

(7) Greve y Van Passel señalan que una lengua no tiene verdadera utilidad "si no introduce al individuo en la civilización y la cultura del país donde se habla esa lengua". GREVE Y VAN PASSEL. Op. cit., p. 12

(8) MAQUEO, Ana Ma. El español como... Op. cit., p. 31

## VI LA REDACCION COMO PARTE INTEGRAL EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS

La redacción es la parte de la lengua que expresa, en forma escrita, ideas, pensamientos, sentimientos, información, etc. Sin ella, la lengua resulta incompleta, de ahí su gran importancia dentro de la enseñanza de lenguas.

En cuanto a la redacción, como parte de de un curso de español para extranjeros, Silvia Vázquez sostiene que ésta

(...) pretende que el alumno sepa expresar sus conceptos ordenada y sistemáticamente, por esto, en primer lugar, se requiere que haya claridad en las ideas y conceptos para exteriorizar lo que ha observado y reflexionado. Se pretende enseñar a organizar los datos necesarios y disponerlos de manera racional, también a encontrar los nexos precisos y hacer uso de un léxico adecuado. (1)

Y aunque para algunos autores (2), la escritura no es esencial pues no representa, más que de manera "aproximada", la lengua hablada, para otros, saber una lengua no es solamente hablarla, sino también leerla y escribirla.

(1) VAZQUEZ, Silvia. Op. cit., p. 2

(2) GREVE Y VAN PASSEL. Ibidem.

Sin embargo, todos coinciden en afirmar que para escribir una lengua es necesario hablarla bien, ya que implica procesos más complejos como la diferenciación de elementos lingüísticos, su análisis y la selección de los más adecuados a los fines expresivos. A este respecto, Silvia Vázquez (3), menciona que los requisitos para el aprendizaje de la redacción son:

Que el alumno:

- 1o. Se exprese oralmente.
- 2o. Pronuncie correctamente los fonemas.
- 3o. Posea las bases gramaticales.
- 4o. Escriba lo que dice y lo que oye.

Lo que no es posible negar es que la redacción resulta un importante instrumento de comunicación y que en algunos casos resulta imprescindible e irremplazable cuando no es posible realizar la comunicación oralmente o es necesario darle un carácter permanente.

Ahora bien, el aprendizaje de la redacción puede lograrse a través de la formación de los elementos lingüísticos y gramaticales, la ejercitación y la práctica constantes y el desarrollo de la capacidad y creatividad del alumno.

Algunos de los elementos que conforman la redacción son los siguientes:

(3) VAZQUEZ, Silvia. Op. cit.

1. Las nociones gramaticales
  - 1.1 El artículo
  - 1.2 El sustantivo
  - 1.3 El adjetivo
  - 1.4 Los pronombres
  - 1.5 Las preposiciones y conjunciones.
2. La oración simple
3. La oración compleja
4. El párrafo
5. La ortografía
  - 5.1 Uso de algunas letras
  - 5.2 La división silábica
  - 5.3 Acento ortográfico
  - 5.4 Signos de puntuación
6. La sintaxis
7. Los vicios del lenguaje
8. La descripción
9. La narración
10. La argumentación

En el presente trabajo se proponen ejercicios, aunque no para todos estos elementos, solo los que la practica durante 8

trabaja en la enseñanza del español a extranjeros me ha proporcionado y en la búsqueda de nuevos y mejores ejercicios, especialmente para los temas en los que el alumno encuentra mayor dificultad.

Estos temas son:

- a) Los artículos
- b) El sustantivo: género y número
- c) El verbo: modos, tiempos y conjugación
- d) Léxico
- e) La descripción
- f) La narración

Aun así, ninguno de estos temas se agota, sólo se proponen ejercicios para alguna o algunas de sus características. Algunos están basados en juegos infantiles o de salón y otros en ejercicios comúnmente utilizados, pero con algunas modificaciones.

## VII. EJERCICIOS DE REDACCION

### A. LOS ARTICULOS DEFINIDOS, INDEFINIDOS Y NEUTRO

#### MARCO GENERAL Y PROBLEMAS QUE PRESENTAN:

Los artículos definidos, indefinidos y neutro tienen como función principal la de modificar al sustantivo. Sin embargo, uno de los problemas más comunes por su complejidad y gran número de excepciones en la regla, es el de la concordancia: género (masculino-femenino) y número (singular-plural) de la construcción nominal: artículo, sustantivo y adjetivo. Especialmente en cuanto al género, se presenta la situación de que en muchos idiomas esta característica no se presenta.

A continuación propongo fortalecer este aprendizaje para la redacción, a través de los siguientes ejercicios:

#### OBJETIVOS GENERALES:

Consolidar en el alumno la práctica de los artículos definidos, indefinidos y neutro.

Aplicar este reforzamiento en la ejercitación de la expresión escrita.

#### FUNDAMENTACION TEORICA:

Estos ejercicios están basados en la metodología propuesta que plantea una participación activa del alumno y un papel conductor al maestro.

La importancia del conocimiento gramatical será fundamental y las posibles comparaciones con la lengua de origen, para una mejor comprensión de las diferencias podrá ser opcional, pero sin caer en la traducción literal.

#### DINAMICA:

1. Coloca en los espacios correspondientes una M si la palabra es masculina, una F si es femenina (o ambas si existen dos posibilidades) y una N, si es neutra o adjetivo que lleve lo:

_____ ingeniero	_____ importante
_____ silla	_____ puerta
_____ oficinas	_____ elevador
_____ desayuno	_____ vigilantes
_____ día	_____ carta
_____ secretaria	_____ folder
_____ bueno	_____ noche
_____ lapiz	_____ interesante
_____ libros	_____ dinero
_____ memorandum	_____ gerentes

\_\_\_\_\_ coche

\_\_\_\_\_ escritorio

\_\_\_\_\_ ciudades

\_\_\_\_\_ llaves

2. Resuelve el ejercicio anterior colocando el artículo determinado, indeterminado o neutro, que corresponda.

3. Llena los espacios con el artículo que corresponda:

a) \_\_\_\_\_ reunión se llevará cabo a \_\_\_\_\_ 10:00 hrs.

b) Se organizó \_\_\_\_\_ visita a la planta \_\_\_\_\_ día 10 de abril.

c) \_\_\_\_\_ jefe de producción viaja \_\_\_\_\_ extranjero por 8 días.

d) \_\_\_\_\_ documentos serán entregados en \_\_\_\_\_ departamento de relaciones.

e) Recogemos \_\_\_\_\_ Sr. Ramírez a \_\_\_\_\_ 7:00 P.M. en \_\_\_\_\_ aeropuerto.

f) \_\_\_\_\_ bueno es que cierran \_\_\_\_\_ banco en \_\_\_\_\_ tarde.

g) \_\_\_\_\_ calle que busca está por \_\_\_\_\_ glorieta centro.

h) En \_\_\_\_\_ tienda de ropa hay muchas ofertas para \_\_\_\_\_ niños.

i) \_\_\_\_\_ importante \_\_\_\_\_ dinero es saberlo administrar.

j) Es necesario abrir \_\_\_\_\_ cuenta de cheques para todos \_\_\_\_\_ gastos.

4. Llena los espacios con el artículo correspondiente:

#### AIRE CALIENTE Y ELECTRICIDAD

\_\_\_\_\_ firma alemana planea construir \_\_\_\_\_ sistema para generar electricidad aprovechando \_\_\_\_\_ efecto de aceleración de \_\_\_\_\_ aire caliente que se produce en \_\_\_\_\_ chimeneas. \_\_\_\_\_ torre hueca tendrá \_\_\_\_\_ altura de 450 metros y \_\_\_\_\_ generador dotado de grandes aspas, se colocará en \_\_\_\_\_ cúspide. \_\_\_\_\_ aire caliente se producirá con \_\_\_\_\_ ayuda de la radiación solar en \_\_\_\_\_ especie de invernadero situado en \_\_\_\_\_ base de \_\_\_\_\_ chimenea. \_\_\_\_\_ interesante \_\_\_\_\_ proyecto es que si resulta rentable, podría convertirse en \_\_\_\_\_ fuente no contaminante y económica de energía eléctrica, utilizable en países desérticos y regiones muy soleadas.

5. El maestro lee algún artículo, de periódico o revista, saltándose los artículos y mencionando solamente el sustantivo próximo; el alumno agregará el artículo y lo unirá al sustantivo, formando las oraciones correspondientes.

## B. IDENTIFICACION Y CONJUGACION DEL VERBO

### MARCO GENERAL:

El verbo está definido como una de las partes variables de la oración que denota esencia, acción, pasión o estado del sujeto. Se ubica como núcleo del predicado y es el elemento más importante del enunciado. Lo componen dos partes: la radical, o parte invariable; y la desidencia, o parte que cambia según la conjugación.

La conjugación representa uno de los aspectos esenciales de la lengua y también uno de los mayores problemas en el proceso enseñanza-aprendizaje por la gran cantidad de modos, tiempos, verbos irregulares y la gran diversidad de significados que proporciona; además de la interferencia de la lengua materna del estudiante.

Con base en esto, propongo los siguientes ejercicios como una alternativa de aprendizaje y reforzamiento. Cabe señalar que aquí se desarrollan algunas ideas particulares, pero el maestro puede ampliarlas y adecuarlas a las características específicas de los alumnos.

#### OBJETIVOS GENERALES:

Reforzar el conocimiento y la práctica de la conjugación de los verbos en sus diferentes modos, tiempos y personas.

Aplicar adecuadamente la conjugación de los verbos regulares e irregulares.

Emplear este reforzamiento, a través de diferentes actividades en la expresión escrita.

#### FUNDAMENTACION TEORICA:

Las actividades están basadas en una metodología donde, además de la participación activa tanto del maestro como del alumno, se tomarán en cuenta las características, intereses mediatos e inmediatos del alumno, los objetivos lingüísticos y didácticos que se persigan y los elementos gramaticales necesarios.

#### DINAMICA:

##### 1. IDENTIFICACION DE VERBOS

a) De una lectura, ya sea de algún libro, revista, periódico, etc., identifica y subraya los verbos de la siguiente lectura e indica posteriormente a qué modo, tiempo y/o persona pertenecen:

Ejemplo: Verbo: Estaba  
Modo: Indicativo  
Tiempo: Copretérito  
Persona: 3a. persona del singular

### "LOS MONOS RABONES DE CATEMACO"

El líder estaba acostumbrado a la obediencia absoluta del grupo: comía antes que nadie, probaba los más ricos manjares y sin escrúpulos tomaba a cualquiera de las hembras de la comunidad, pese a que tenía una pareja estable. Había logrado tener esa posición al vencer en aguerrido combate a otro jefe, quien tras sufrir la derrota había marchado al exilio.

Sin embargo, el líder envejeció en el poder y los súbditos se hartaron de los caprichos y excesos del decrepito mandamás. Inclusive la principal hembra del cacique y tres de sus hijos se complotaron para derrocarlo. Cuando lo lograron le tocó al segundo de los herederos asumir el papel de líder ante la aclamación de todos. Pero tal vez le faltaba la astucia que había mantenido a su padre en el poder: a los pocos años los restantes machos se rebelaron y uno de los jóvenes más vigoroso, lo derrocó.

Lo que más llegó a gustarle de su flamante poder al nuevo líder fue el derecho a disponer de todas las hembras. Como suele suceder con los jóvenes, no parecía advertir que ese privilegio era solo relativo ya que las hembras, con variadas artimañas,

frecuentemente escapaban al celoso control del jefe para conabitar con otros machos que les resultaban atractivos. (1)

b) Realiza el mismo análisis, pero más general y por párrafos, indicando modo, tiempo y excepciones. Observa que generalmente los verbos de cada párrafo están conjugados en el mismo tiempo.

c) Identifica verbos en la radio, tanto de anuncios publicitarios (que en su mayoría utiliza el modo imperativo, difícil de encontrar en otra fuente), como de noticias, comentarios, programas, radionovelas, etc.

d) Reconoce verbos en programas televisivos, documentales, películas, comerciales, etc.

## 2. RELACIONAR COLUMNAS

a) Ordena correctamente las siguientes palabras y forma una oración. La palabra que inicia con mayúscula te ayuda a comenzar el enunciado:

- la / desea / de / capacidad / Señor / conocer / El /  
Cuevas / planta / la

(1) RIVERA, Fernando. "Los monos rabones de Catemaco". En: *Contenido*. (México D.F., Marzo, 1992, Núm. 345), p. 36-38.

- descompuesto / mi / semana / El / está / pasada / coche /  
esposa / desde / de / la
- han / mueblería / Hice / y / a / no / la / traído / un /  
pedido / lo / antier
- mercancía / otros / Tenemos / el / meses / en / almacén /  
para / tres
- información / la / grabar / necesario / en / computadora /  
Es / la

b) Relaciona las siguientes columnas correctamente, colocando en el paréntesis de la izquierda la letra correspondiente:

- |  |  |
|--|--|
| ( ) El "metro" es                          | a) un importante sustituto del dinero en efectivo. |
| ( ) Las tarjetas de crédito son            | b) se avecina una fuerte tormenta.                 |
| ( ) Es inútil comenzar el juego cuando     | c) el sistema de transporte urbano más seguro.     |
| ( ) Es necesario llamar al técnico por que | d) superó a la del año pasado.                     |
| ( ) La producción de este año              | e) se descompuso la computadora.                   |

c) Ordena correctamente los siguientes enunciados de una noticia periodística y coloca del 1 al 5 de manera que conformen una historia lógica:

\_\_\_\_\_ ya que pasará mucho tiempo para que puedan recuperar la clientela que perdieron durante ese tiempo.

\_\_\_\_\_ ubicados a lo largo de las calles que estuvieron cerradas, por obras de pavimentación

\_\_\_\_\_ dijo Rogelio Noriega Aguilar, presidente de la delegación local de la CANACO

\_\_\_\_\_ Daños irreversibles sufrieron los establecimientos comerciales

\_\_\_\_\_ con motivo de las obras de reconstrucción que se llevan a cabo en el centro de la ciudad

Con estos ejercicios el alumno podrá practicar los primeros elementos de la redacción, como son la estructuración de enunciados y la secuencia lógica de los mismos.

### 3. P A R A F R A S I S

a) De las siguientes oraciones, busca la forma o formas de decir lo mismo, cambiando principalmente el verbo o verbos:

- La falta de medidas preventivas ocasiono el accidente.

- La comunicacion nos da un mejor conocimiento del cliente y de lo que busca.
- Debemos alimentar constantemente nuestras fuentes de informacion.
- En esta junta vamos a tratar el asunto de las ventas.
- Es necesario revalidar el proyecto del nuevo producto.

b) Después de leer y comprender el siguiente artículo, redacta con otras palabras, la misma idea. No debe faltar ni sobrar ninguna información.

#### "LAS FANTÁSTICAS BIOCOMPUTADORAS"

La existencia de máquinas vivientes, superiores en intelecto al cerebro humano, fabricadas en serie por microbios y capaces de reproducirse a sí mismas, parece cosa de ciencia ficción, o algo de un futuro tan distante que no vale la pena tomarlo en cuenta. Pero quizá estas máquinas sean una realidad antes de finalizar el siglo. En esa dirección se encaminan las investigaciones por la ultramicrominiaturización de las computadoras electrónicas, en que están empeñados muchos países.

Lo que los científicos pretenden es utilizar moléculas de materiales sintéticos y proteínas naturales, para construir mecanismos electrónicos diminutos, pero de capacidad asombrosa.

Una computadora de este tipo, pero de apenas un centímetro cúbico, podría ser 10,000,000 de veces más poderosa que las actuales a base de microcircuitos o "chips", aunque estos últimos -tan pequeños que caben en la yema del dedo- son ya enormes por su gran capacidad de procesamiento. (2)

#### 4. CAMBIAR TEXTOS DE TIEMPO

a) Cambia los siguientes enunciados al tiempo pasado.

- Hoy salgo a las 8 en punto de mi casa.
- La película dura tres horas, por lo que es un poco cansada.
- Mi coche está descompuesto, pero hoy lo llevo al taller mecánico.
- El contador me pide el comprobante de mis gastos.
- Me voy de vacaciones y pienso regresar en una semana.

b) Ahora cambia al tiempo copretérito:

- Quizá la señora estaría en la cocina, cuando tocó el piano el vecino.
- La secretaria está distraída y su jefe le pide un documento.

(2) MORALES, Juan José. "Las fantásticas biocomputadoras". En: *Contenido*. (México, D.F., 1991, Núm. 331), p. 56-57.

- Si pierdo el avion de las 8, no podre comprar otro boleto.
- Cuando fui estudiante trabajé en esta compañia y aprendi mucho.

c) Cambia el siguiente texto al tiempo futuro:

### "BEBES EN PELIGRO"

Las autoridades sanitarias de Estados Unidos están preocupadas por las mujeres norteamericanas, ya que se convierten en madres a edad cada vez mayor, lo que podría elevar enormemente la incidencia en el síndrome de Down. Actualmente una de cada cuatro parturientas norteamericanas tiene más de 30 años de edad. Esto aumenta las posibilidades de que los bebés nazcan con anomalías genéticas. (3)

## 5. DERIVADOS DEL VERBO

a) Busca el sustantivo y el adjetivo de los siguientes verbos (puedes auxiliarte de un diccionario). Por ejemplo:

VERBO	SUSTANTIVO	ADJETIVO
Trabajar	Trabajo	Trabajado

(3) Contenido. "Los bebes en peligro". (México D.F., 1991, Núm. 340), p. 20.

- 1) Agradecer
- 2) Finalizar
- 3) Contar
- 4) Despedir
- 5) Distribuir
- 6) Invertir
- 7) Afirmar
- 8) Preferir
- 9) Producir
- 10) Sugerir

b) Ahora encuentra el verbo de los siguientes sustantivos:

SUSTANTIVO	VERBO
1) Recuerdo	
2) Programa	
3) Servicio	
4) Pérdida	
5) Corrección	
6) Lluvia	
7) Venta	
8) Producto	
9) Análisis	
10) Compra	

c) Elabora por lo menos dos enunciados con los verbos, sustantivos y adjetivos de los dos ejercicios anteriores.

## 6. JUEGO DE "CAFETEAR"

A continuación se presentan dos juegos como actividades de reforzamiento para la conjugación de los verbos. Además, los juegos propician la convivencia y la participación dinámica de los alumnos; la clase toma un giro entretenido, rompiendo con la rutina, especialmente cuando las lecciones sobre conjugación son las más difíciles de enseñar y aprender.

a) La siguiente actividad está basada en el juego de "Cafetar". Consiste en que uno de los participantes se sale de la clase (en el caso de las clases particulares esto no es necesario) y los demás se ponen de acuerdo para elegir algún verbo que puede seleccionarse de una nueva lección, de alguna lectura, etc.

Una vez que todos estén de acuerdo el alumno que salió, regresa y comienza a hacer preguntas a cada uno de los participantes con el propósito de adivinar el verbo en cuestión, el que de ahí en adelante se denominará "cafetear". Así, el alumno podrá hacer preguntas como por ejemplo:

- ¿Cada cuando cafeteas?
- ¿Te gusta cafetear?
- ¿A qué hora cafeteas normalmente?
- ¿Cafetearias en un parque?
- Etcétera.

El alumno podrá decir todos los verbos que piense que corresponden a la descripción dada y cuando adivine el correcto, los alumnos elaborarán 5 enunciados en los cuales se conjugue, en diferentes tiempos, el verbo adivinado. Entonces otro alumno saldrá de la clase para volver a empezar. De preferencia, todos deben participar en la adivinanza. El ganador será quien le haya tomado menos tiempo acertar.

## 7. JUEGO DE "BASTA"

a) Este juego está basado en el juego denominado "Basta", donde se definen al menos cinco categorías en columnas como "Nombre", "País o ciudad", "Animal", etc., y con una letra del alfabeto elegida al azar, se buscan palabras que empiecen con esa letra anotándolas en la categoría correspondiente.

En este caso, las columnas estarán definidas por el verbo, la persona y los tiempos de la conjugación verbal, por ejemplo:

VERBO	PERSONA(S)	PRESENTE	PRETERITO	COPRETERITO
		FUTURO	POSPRETERITO, ETC.	

Posteriormente, una persona repasa mentalmente el alfabeto, dando como señal de inicio la letra "A" y otro de los participantes dice: "Basta". La letra que en ese momento haya quedado en la mente del primer participante es con la que se iniciará el verbo que todos deberán conjugar y dependiendo de los conocimientos léxicos de los alumnos.

De esta manera, la primera conjugación quedaría:

VERBO	PERSONA	PRESENTE	PRETERITO	COPRETERITO
Cuidar	1a. P. Sin.	Cuido	Cuidé	Cuidaba
		FUTURO	POSPRETERITO	
		Cuidaré	Cuidaría	

La primera persona en terminar dirá "basta", pudiendo dar 5 segundos aproximadamente como tiempo extra. Por cada acierto se puede dar un puntaje de 100, con falta de ortografía 50 y 0, en caso de error. Quien tenga un puntaje mayor al final del juego, será el ganador.

La actividad está sugerida especialmente para grupos de dos personas como mínimo. Sin embargo, una vez que el alumno conozca el juego es posible aplicarlo oralmente, e inclusive, aplicarlo con un solo alumno, donde la evaluación estaría supeditada a la evaluación del maestro.

Esta forma de conjugación horizontal (un verbo en diferentes tiempos y en una persona), propicia un mejor aprendizaje que la clásica conjugación vertical (todas las personas en un solo tiempo).

## C. EL LEXICO

### MARCO GENERAL:

Las siguientes actividades están enfocadas al aprendizaje, reforzamiento o ampliación de vocabulario, lo cual tiene una gran importancia para la redacción, ya que aumenta las posibilidades de expresión.

### OBJETIVOS GENERALES:

Desarrollar el aprendizaje de vocabulario a través de diversos ejercicios dinámicos.

Propiciar la creatividad del alumno para encontrar mayores y mejores posibilidades de expresión.

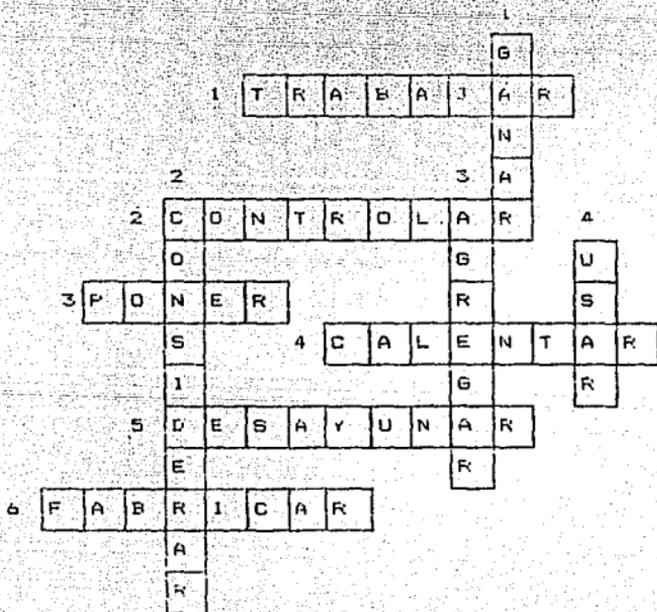
### FUNDAMENTACION TEORICA:

Las actividades están fundamentadas en la teoría que sostiene que el hombre es creativo por naturaleza y que, por consiguiente, la metodología debe estar enfocada en el desarrollo de esta característica esencial.

DINAMICA:

1. CRUCIGRAMA DE VERBOS

a) Resuelve el siguiente crucigrama, encontrando el verbo que corresponda a la definici3n:



HORIZONTALES:

VERTICALES:

1) Ocuparse en cualquier oficio,  
obra o ejercicio. Laborar.

1) Conseguir algo, triunfar,  
obtener, lograr.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2) Comprobar. verificar inspeccionar. Dirigir, gobernar.</p> <p>3) Colocar en un sitio una persona, o cosa. Acomodar, colocar.</p> <p>4) Transmitir calor a un cuerpo. Lo contrario de enfriar.</p> <p>5) Tomar la primera comida del día.</p> <p>6) Hacer una cosa por medios mecánicos. Elaborar, manufacturar, construir.</p> | <p>2) Meditar, pensar con atención. Tratar con respeto. Juzgar, estimar, reflexionar.</p> <p>3) Añadir, sumar, unir, aumentar.</p> <p>4) Utilizar. Hacer servir una cosa para algo. Practicar algo por costumbre.</p> |
|---|---|

## 2. TARJETAS DE SINONIMOS Y

### ANTONIMOS

a) Primeramente el alumno memorizará el vocabulario correspondiente a la última o últimas lecciones revisadas.

b) El maestro anotará un verbo o un sustantivo en una tarjeta blanca y por el reverso uno o dos sinónimos o antónimos. Mostrara dicha tarjeta al alumno y éste, tratará de encontrar los sustantivos o los verbos que sean sinónimos o antónimos y podrá corroborar sus respuestas anotados al reverso.

2/ El alumno redactará por lo menos un enunciado por cada calaña presentada en la tarjeta. El número de tarjetas variará de acuerdo al nivel o a la lección que se esté revisando.

### 3. JUEGO DE "BASTA"

Retomando este juego (ver p. 53) es posible reforzar el aprendizaje y la práctica de vocabulario utilizando el juego en su versión original, es decir, las columnas estarían definidas como: nombre, ciudad o país, animal, objeto, o bien, aspectos más específicos como: cosas (frías, calientes, de madera, de metal, que encontramos en una maleta, en la calle, en un consultorio, en la oficina, etc.); platillos y postres mexicanos marcas, prendas de vestir, profesiones, títulos de películas, libros, calles, nombres de artistas, políticos, etc.

#### D. LA DESCRIPCIÓN

##### MARCO GENERAL:

La descripción, según la mayoría de los autores, es la representación gráfica del lenguaje de personas, lugares, hechos, objetos, etc., con el fin de dar una clara idea de ellos.

Silvia Vázquez afirma que la descripción es una enumeración, clara y ordenada, de características que se observan en un objeto, persona o lugar y que lo distinguen de los demás. (4)

La descripción es uno de los elementos finales donde se pone en práctica la redacción. De ahí su gran importancia y la necesidad de que el alumno la practique constantemente, ya que de ello dependerá su dominio.

Lo más importante para la redacción, después de la práctica de la escritura, es el hábito de la lectura: cuanto más se lea, mayores posibilidades y opciones tendrá el estudiante para expresarse correcta y ampliamente.

(4) VAZQUEZ, Silvia. Op. cit. p. 90

#### OBJETIVOS GENERALES:

Reafirmar los fundamentos de la descripción como práctica de la redacción.

Ampliar constantemente el vocabulario a través de la conversación y el hábito de la lectura, como actividades complementarias.

#### FUNDAMENTACION TEORICA:

Las siguientes actividades están enfocadas en la metodología asumida en esta propuesta que concibe la gramática como elemento esencial y el desarrollo y estimulación de las capacidades creativas del alumno, tomando en cuenta su contexto general.

#### DINAMICA:

##### 1. LLUVIA DE PALABRAS

a) El maestro anota en tarjetas blancas las siguientes categorías relacionadas con:

- Palabras que empiecen con una letra determinada.
- Adjetivos que podrían calificar a un ejecutivo.
- Verbos que comúnmente se utilicen en una oficina.
- Objetos relacionados con una ferretería.

- Adjetivos con los que se podría calificar a un artista.
- Verbos que se utilizan comúnmente en la calle.
- Etcétera.

El alumno anotará en un tiempo aproximado de dos minutos todas las palabras que correspondan a la categoría seleccionada al azar. El ganador se determina por el número de palabras anotadas.

## 2. LA DESCRIPCION BREVE

a) Elabora tres breves descripciones, una por cada conjunto de 10 palabras y que se derivan de un tema afín (puedes hacer algunas modificaciones de género y número a las palabras, o bien, hacer derivaciones de las mismas):

### 1. LA FABRICA

- Máquinas
- Obreros
- Secretarias
- Oficinas
- Solicitudes de empleo
- Pedidos

### 2. EL COMERCIO

- Tiendas
- Centros comerciales
- Vendedores
- Notas o Facturas
- Tarjetas de crédito
- Dinero en efectivo
- Cajas registradoras

### 3. LA CALLE

- Semáforos
- Peatones
- Coches
- Avenidas
- Policías
- Transportes
- Señales de

- Procesos de producción
- Control de calidad
- Cheques o salarios
- Gerentes o jefes
- Reclamaciones
- Ofertas o Descuentos
- Cambio
- Tráfico
- Monumentos
- Estacionamiento

b) Describe un producto o servicio con el fin de promoverlo, venderlo o anunciarlo., Su extensión dependerá de su objetivo.

Por ejemplo:

"SEGUROS PATRIA"

DUERMA SEGURO Y ADQUIERA UNA DE NUESTRAS 100,000... OPCIONES

VENGA A VERNOS Y ESTE SEGURO CON

"SEGUROS PATRIA"

c) Elabora una breve descripción de la vida personal de la actriz María Rojo:

"MARIA ROJO: CON ELLA RESURGE EL CINE MEXICANO"

María Rojo Inchaustegui nació tres veces: la primera de manera normal, en 1946, en el Distrito Federal; la segunda, el 2 de octubre de 1968, en Tlatelolco, donde sólo por milagro salvó la vida; y la tercera hace poco a los 45 años de edad cuando se estrenó *ROJO AMANECER*, una película que colocó a la mujer en la primera línea entre las mayores actrices dramáticas surgidas en

este país en el presente siglo.

Rojo es la segunda de las tres hijas de Agueda Inchaustegui, una maestra normalista. A María, la mamá procuraba inyectarle entusiasmo, pero la chiquilla era de naturaleza melancólica, tímida y retraída. Cuando llegó a la primaria era tan mala estudiante que solo mediante un esfuerzo histrionico podía pasar al frente de la clase y fingir que sabía la lección. De hecho nunca lograba memorizar un texto escolar, pero aprendía poemas con una sola lectura; cuando se ponía a declamar se salvaba.

Su primer galardón profesionalmente significativo lo obtuvo en 1954, a los 9 años de edad por su actuación en *LA HALA SEHILLA* de William Marsh, dirigida por Jesús Valero.

A María Rojo se le reconoce que nunca actuó por actuar, sino que siempre busco quiones y papeles de "protesta" con "mensaje".

La prueba decisiva sólo llegó en 1989 con *ROJO AMANECER* el gran film de Jorge Fons.

Este año se lanzó a aprender freneticamente bailes tropicales, para actuar en *DANZON*, un film de María Novaro. Dice que va a acelerar el ritmo, no perder ni un día porque a su edad ya solo le quedan tres vidas para volver a vivir. (5)

(5) BARABINDO, Graciela. "María Rojo: con ella resurge el cine mexicano". En: *Contenido*. (Mexico D.F., Septiembre 1991. Núm. 339), p. 72-76.

#### 4. LA NARRACION

La narración, al igual que la descripción, es un elemento esencial en la práctica de la expresión escrita. Silvia Vázquez dice:

La narración consiste en contar una acción, un hecho que tiene un desarrollo hasta el final. (6)

##### OBJETIVOS GENERALES:

Redactar textos de composición libre.

Desarrollar la creatividad y originalidad en la narración.

##### FUNDAMENTACION TEORICA:

Esta, es semejante a la de los subcapítulos anteriores. Se trata de motivar al alumno a desarrollar su creatividad y con base en los conocimientos gramaticales, que aplique su capacidad de expresión escrita.

##### DINAMICA:

#### A. RELACION DE IMAGENES

El siguiente ejercicio está basado en la técnica del "Collage", donde el alumno, a través de recortes de revistas,

(6) VAZQUEZ, Silvia. Op. cit., p. 76.

periodicos o dibujos, puede expresar su forma de ser, aficiones, gustos, etc. Solo que en esta ocasión el maestro será quien elabore el trabajo, pero con el fin de darle una secuencia lógica. Con esto, el alumno tratará de relacionar las imágenes y elaborar una historia o narración.

También sería posible aplicar esto en una serie de tiras cómicas, solo que los textos los crearía el alumno de acuerdo a su nivel y creatividad.

Igualmente sería enriquecedor y complementario si a través de la televisión, los alumnos vieran un programa de televisión, un anuncio, una serie, etc., pero sin sonido, de preferencia donde haya suficiente acción para que el alumno redacte posteriormente una posible historia o texto.

La práctica de la redacción en general y de los verbos en particular, será muy amplia además de creativa. Posteriormente los alumnos pueden compartir sus escritos, hacer comentarios e, inclusive, abrir un debate respecto a lo que cada uno captó de las imágenes.

## B. TEMAS DE REDACCION

Para finalizar con los ejercicios en la práctica de la redacción, propongo los siguientes temas libres que el alumno puede desarrollar, incluso simulando ser uno de los personajes.

Los temas son:

- La vida en el campo o en el lugar donde se nació
- Descripción de los padres, de un amigo o de una persona especial
- Algún animal salvaje
- Alguna excursión, fiesta, viaje, aventura, pasatiempo, etc.
- Un cuento, leyenda o personaje
- Posibles situaciones imaginarias como: sacarse la lotería, ser director de cine, un artista famoso, etc.
- Situaciones específicas de trabajo, características de la empresa o puesto en el que se trabaja
- Las cualidades y defectos de personas que se conozcan, de cómo soy y cómo me gustaría ser
- Opiniones sobre la juventud, los políticos internacionales, los papeles del hombre y la mujer, algún conflicto actual en la sociedad, etc.
- Conocimiento y opinión sobre la vida, mitos y costumbres de México

- Semblanza de su país de origen y compararlo con la vida de México
- Escribir una carta comercial pidiendo información y características de un determinado producto; condiciones de venta y entrega, o bien, reclamando el envío urgente del pedido contratado
- Escribir una carta ofreciendo una máquina, artículo o servicio; características, cualidades y condiciones de venta
- Recién llegado de un viaje, escribir una carta a familiares o amigos sobre la llegada y las primeras impresiones, e invitarlos a pasar unas vacaciones; después hacer una carta de contestación
- Escribir una misiva de felicitación a un familiar, amigo, jefe, compañero de trabajo, etc.
- Hacer una solicitud de empleo, ofreciendo los servicios o exponiendo el curriculum vitae (estudios, preparación, experiencia, aficiones, referencias, etc.)
- Imaginar y escribir el diálogo entre dos amigos que se encuentran en una cena, por ejemplo, después de algún tiempo de verse
- Descripción de lugares de interés: museos, comercios, avenidas, etc.
- Descripción de su casa y cómo le gustaría que fuera
- Opinión sobre la ideología de la juventud actual
- Comparar la forma de ser, actuación o trayectoria de dos políticos nacionales o internacionales

ESTA TESIS NO DEBE  
SALIR DE LA BIBLIOTECA

- El arte clásico con el moderno
- Dos estilos diferentes de música
- Comparar dos películas
- Comparar los medios de comunicación: radio, cine, televisión, periódicos, etc.

## VIII. CONCLUSIONES

Como mencioné al inicio, el presente trabajo es resultado de ocho años de práctica en la enseñanza del español a extranjeros de diversas nacionalidades. Esto me ha permitido conocer un poco las dificultades que encuentran normalmente los alumnos, además del escaso material que existe para los de nivel intermedio y avanzado (lo que representa un problema también, en la enseñanza), por lo que he procurado poner en práctica la creatividad en la elaboración de material y recursos didácticos.

Sólo he procurado aprovechar mayormente los elementos que proporcionan algunos juegos, actividades recreativas, ejercicios e inclusive, material dedicado al tema, organizándolos con base en una metodología y objetivos específicos. De esta manera, después de plantear la propuesta y sus fundamentos teóricos, se desglosan las siguientes conclusiones:

PRIMERA: El aprendizaje de una lengua extranjera es una necesidad cada vez más imperante debido a las estrechas relaciones internacionales y a la apertura de fronteras de los países de todo el mundo, incluyendo México.

SEGUNDA: El alumno de lengua extranjera posee características individuales específicas, mucho más complejas que las del niño que aprende su lengua materna, por lo que la

ejercion del metodo de enseñanza debe estar en función de un análisis profundo en los aspectos fisiológicos, psicológicos, motivacionales, sociales según los fines didácticos que se persigan.

TERCERA: La inteligencia y la creatividad son inherentes al ser humano, por lo que el lenguaje es producto de su capacidad innata y de su desarrollo tanto fisiológico e intelectual, como del contexto psicosocial del individuo.

CUARTA: Las corrientes psicologistas coinciden en la anterior aseveración y proporcionan los elementos para una metodología más adecuada a las condiciones reales del alumno, ya que consideran no sólo sus características, capacidades y contexto, sino que las desarrollan al otorgarle un papel activo y dinámico al alumno y una participación conductora y básica al maestro.

QUINTA: El aprendizaje de una lengua está constituido por cinco etapas esenciales: primero se comprende y habla, después se lee, luego se escribe y el objetivo final es pensar en ella con una mínima interferencia de la lengua materna.

SEXTA: La escritura o redacción es uno de los procesos más complejos del lenguaje debido a que para ello es necesario tener los conocimientos lingüísticos y ser capaz de comprenderlos,

analizarlos y seleccionarlos de acuerdo a los fines expresivos.

SEPTIMA: La redacción es un medio de comunicación muy eficaz y puede ser permanente a través de los medios de impresión. Además, para la vida cotidiana y laboral, es de uso común y de gran relevancia, lo mismo para comunicaciones breves que para la redacción de documentos importantes.

OCTAVA: Es debido a la anterior consideración que la ejercitación de la redacción, en los niveles intermedios y avanzados, tiene también un valor considerable para el desenvolvimiento integral del alumno.

NOVENA: La gran importancia de los ejercicios de redacción radica en que permitirán al estudiante de lenguas reforzar sus conocimientos lingüísticos, así como desarrollar su capacidad creativa y de expresión.

DECIMA: La preparación profesional del maestro de lenguas es fundamental, no solo en los aspectos lingüístico (1) y didáctico, sino también en cuanto a un conocimiento general literario, de cultura universal y especialmente de su país, en este caso, México.

(1) Ana Ma. Maqueo señala que un maestro de lenguas no tiene que ser lingüista, necesariamente, pero sí debe conocer los elementos de la lingüística y tener un conocimiento general literario. Maqueo. Ana Ma. op. cit.

Lo más importante es que de acuerdo a los autores citados y a la escasa bibliografía que existe sobre español para extranjeros, especialmente en los niveles intermedio y avanzado, es posible deducir que falta mucho por hacer en esta área. Sobre todo cuando en la actualidad existe una gran demanda de cursos al respecto.

Con estos resultados concluyo mi proposición, esperando que contribuya como pequeña aportación al campo de la enseñanza de lenguas y como motivación para mayores investigaciones.

## IX. BIBLIOGRAFIA

- Alonso Pedraz, M. *Español para extranjeros*. Madrid, Aguilar, 1968. 329 pp.
- Alvarez Cedeborg, Araceli. *Pido la palabra 3er. nivel*. México, UNAM, 1988. 253 pp.
- Corvera, Alicia; et al. *La enseñanza de español a no hispanohabientes*. México, UNAM, 1983. 129 pp.
- Chomsky, Noam. *El conocimiento del lenguaje*. Madrid, Alianza Editorial, 1989. 325 pp.
- El lenguaje y el entendimiento*. Barcelona, Seix Barral, 1971.
- Reflexiones sobre el lenguaje*. Buenos Aires, Sudamericana, 1977. 317 pp.
- Gaona, Francisco. *El español como idioma extranjero y la metodología de su enseñanza*. México, América, 1958. 229 pp.
- Greve, M. y Van Passel, F. *Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Fragua, 1971. 218 pp.
- Lope Blanch, J.M. *Estudios sobre el español en México*. México, UNAM, 1983. 181 pp.
- López Vázquez, J. *Didáctica de las lenguas vivas*. México, UNAM, 1962. 200 pp.
- Maqueo Uriarte, A.M. *El español como segunda lengua*. México, UNAM - Tesis, 1983. 299 pp.

*Lingüística aplicada a la enseñanza del español.*  
México, LIMUSA, 1984. 204 pp.

Vázquez y Vera, S. *Teoría y práctica de la enseñanza de la redacción a extranjeros.* México, UNAM-Tesis, 1982. 179 pp.

Villalba, N. *Conductismo, medacionismo y Gestalt en el campo de la lingüística aplicada.* México, UNAM, 1989. 77 pp.